hama®
THE SMART SOLUTION

Analoge Wetterstation »AWS-100«

Analogue Weather Station

hama®
Hama GmbH & Co KG
D-86651 Monheim/Germany
www.hama.com

00113913/08.12

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

00113913

Ⓓ Bedienungsanleitung

FUNKTIONSTASTEN

Taste MODE:
Wechselt zwischen dem normalen Zeitanzeigemodus, dem Modus für Monat/Datum/Tag und dem Weckzeitmodus.

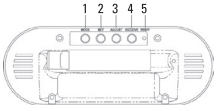
Taste SET:
Halten Sie die Taste im normalen Zeitanzeigemodus 3 Sekunden gedrückt, um in den Einstellmodus für die Uhrzeit zu wechseln. Halten Sie die Taste im Weckzeitmodus 3 Sekunden gedrückt, um in den Einstellmodus für die Weckzeit zu wechseln. Drücken Sie die Taste im Einstellmodus, um zwischen den jeweiligen Schritten zu wechseln.

Taste ADJUST
Halten Sie die Taste im normalen Zeitanzeigemodus oder im Datumsmodus 3 Sekunden lang gedrückt, um in den Modus zur Anpassung der analogen an die digitale Uhrzeit zu wechseln. Ändert im Einstellmodus den Wert der blinkenden Ziffer. Schaltet im Weckzeitmodus die Funktion **ALARM/SNOOZE** ein oder aus.

Taste RECEIVE:
Drücken Sie die Taste, um das Signal für einen Empfangstest zu empfangen. Prüfen Sie innerhalb der ersten 30 Sekunden die Anzeige der Signalstärke. Wird eine annehmbare Signalstärke angezeigt, stellen Sie die Uhr hier auf. Stellen Sie die Uhr andernfalls an einem anderen Ort auf, und drücken Sie die Taste **RECEIVE** erneut. Der Empfang wird nach 6-12 Minuten automatisch ausgeschaltet. Wenn es sich bei der Uhr um die JJY-Version handelt, können Sie durch Drücken der Taste **RECEIVE** die Empfangsfrequenz während des Empfangs ändern.

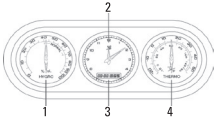
Taste RESET:
Drücken Sie im Falle einer Fehlfunktion die Taste **RESET** mit einem spitzen Gegenstand, um die Uhr neu zu starten.

PRODUKTBESCHREIBUNGEN



1. Taste MODE
2. Taste SET
3. Taste ADJUST
4. Taste RECEIVE
5. Taste RESET

SYMBOLE AUF DEM DISPLAY



1. Hygrometer
2. Uhr
3. LCD-Display
4. Thermometer

ERSTE SCHRITTE

1. Entfernen Sie die Batteriefachabdeckung, indem Sie den Knopf leicht nach oben drücken.
2. Setzen Sie eine neue Batterie der Größe AAA wie im Batteriefach angezeigt ein.
3. Schließen Sie das Batteriefach.
4. Nach dem Einsetzen der Batterie werden alle Segmente des LCD-Displays angezeigt. Als Uhrzeit wird auf dem LCD-Display 2:00 mit dem Symbol „D“ (kurz für DSF-Version) angezeigt, bevor die Uhr in den funkgesteuerten Zeitempfangsmodus wechselt.
5. Damit eine Synchronisierung mit dem Funksignal durchgeführt werden kann, müssen die analoge Uhrzeit (Zeiger) und die digitale Uhrzeit (LCD) übereinstimmen.
6. Wenn beide Uhrzeiten genau übereinstimmen, beginnt die Uhr nach 8 Sekunden automatisch mit der Suche nach dem Funksignal und startet die Synchronisierung.

00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 2-3 07.08.12 08:23

HINWEIS:

1. Wenn nach dem Einsetzen der Batterie auf dem LCD-Display nichts angezeigt wird, drücken Sie zum Zurücksetzen der Uhr die Taste RESET. Aufgrund atmosphärischer Störungen ist der Empfang oftmals während der Nacht am besten.
2. Die analoge Uhr (Uhrzeiger) ist ab Werk auf 2:00 eingestellt.

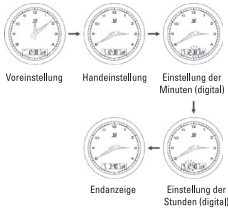
ANPASSEN DER ANALOGEN (ZEIGER) AN DIE DIGITALE (LCD) UHRZEIT

Wenn die auf dem LCD-Display angezeigte Uhrzeit und die durch die Zeiger angezeigte Uhrzeit nicht übereinstimmen, synchronisieren Sie diese wie folgt:

1. Halten Sie die Taste **ADJUST** 3 Sekunden lang gedrückt, um den Voranpassungsmodus aufzurufen, bis das Zeigersymbol " " auf dem LCD-Display blinkt.
2. Halten Sie die Taste **ADJUST** bei sich schnell drehendem Minutenzeiger gedrückt, um für die Zeiger die gewünschte Uhrzeit einzustellen.
3. Drücken Sie die Taste SET bei blinkender Minutenziffer auf dem LCD-Display, drücken Sie dann die Taste **ADJUST**, um für die Ziffer den durch den Minutenzeiger angezeigten Wert einzustellen.
4. Drücken Sie die Taste SET erneut, bis die Stundenziffer auf dem LCD-Display blinkt.
5. Drücken Sie die Taste **ADJUST**, um den Wert für die Stundenziffer entsprechend dem Stundenzeiger anzupassen.
6. Drücken Sie die Taste MODE, um die Einstellung zu speichern und den Voranpassungsmodus zu verlassen.

HINWEIS:

1. Ab Werk ist die analoge Uhrzeit (Zeiger) auf 2:00 eingestellt und entspricht nach dem Einsetzen der Batterie der digitalen Uhrzeit (LCD). Sie müssen bei der ersten Verwendung der Uhr also nicht die Zeiten anpassen, um das Funksignal zu empfangen.
2. Wenn Sie die Batterie austauschen, stimmen analoge und digitale Uhrzeit möglicherweise nicht überein. Sie müssen die analoge und die digitale Uhrzeit so einstellen, dass diese wieder genau übereinstimmen, bevor Sie die Uhr verwenden und das Funksignal empfangen.



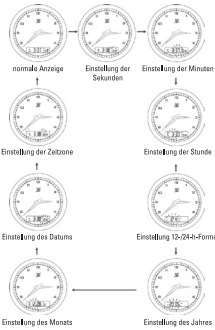
ZEIT UND DATUM MANUELL EINSTELLEN

Wenn Sie sich außerhalb der Reichweite des Funksenders befinden oder kein Signal empfangen wird, kann die Zeit manuell eingestellt werden. Sobald das Signal des Senders wieder empfangen wird, synchronisiert sich die Uhr automatisch mit der empfangenen Uhrzeit.

1. Halten Sie im normalen Zeitanzeigemodus oder im Modus für Monat/Datum/Tag die Taste **SET** 3 Sekunden lang gedrückt, bis die Sekundenziffern blinken.
2. Drücken Sie die Taste **ADJUST**, um den Wert der blinkenden Ziffer zu erhöhen.

00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 4-5 07.08.12 08:23

3. Drücken Sie **SET** erneut, um zur nächsten Einstellung zu wechseln. Die Reihenfolge lautet wie folgt:
   Sekunden > Minuten > Stunde > 12/24-Stunden > Jahr > Monat > Datum > Zeitzone
4. Drücken Sie die Taste **ADJUST**, um den Wert der blinkenden Ziffer zu erhöhen und die Zeitzone auszuwählen.
5. Wenn die lokale Uhrzeit von der über das Funksignal empfangenen Uhrzeit abweicht, stellen Sie die gewünschte Zeitzone durch Drücken der Taste **ADJUST** ein, nachdem die Ziffer für die Zeitzone blinkt. Es ist ein Zeitunterschied von -23 Stunden bis +23 Stunden möglich. Nach dem Einstellen der Zeitzone zeigt die Uhr die empfangene Uhrzeit plus oder minus der eingestellten Zeitdifferenz an.
6. Drücken Sie die Taste **MODE**, um die Einstellung zu speichern und den Einstellungsmodus zu verlassen. Die geschieht auch, wenn länger als 30 Sekunden keine Taste gedrückt wird.



HINWEIS:
Im Modus für die manuelle Einstellung können Sie die Zeiger nicht direkt einstellen. Die Zeiger synchronisieren sich mit den Ziffern. Der Wochentag ändert sich automatisch entsprechend dem von Ihnen festgelegten Monat und Datum.

ANZEIGE DER SIGNALSTÄRKE
Die Signalanzeige zeigt die Signalstärke in 3 Stufen an. Ein blinkendes Wellensymbol bedeutet, dass Zeitsignale empfangen werden. Die Signalqualität kann in drei Arten unterteilt werden:

Schlechte Signalqualität

Annehmbare Signalqualität

Hervorragende Signalqualität

Wenn die Funkuhr das Signal erfolgreich empfängt, wird ein Symbol für die synchronisierte Uhrzeit auf dem LCD-Display angezeigt. Das Gerät hat bereits eine Synchronisation mit dem Zeitsignal durchgeführt. Andernfalls wird das Antennensymbol nicht weiter auf dem LCD-Display angezeigt.

HINWEIS:
1. Sie können das Zeitsignal über die Taste **RECEIVE** manuell empfangen. Verwenden Sie den Modus **RECEIVE** nicht zu häufig. Dieser hat einen höheren Batterieverbrauch und verkürzt somit die Lebensdauer der Batterie. Der Empfangsmodus schaltet sich automatisch nach 6-12 Minuten aus.
2. Das Programm unterscheidet anhand einer künstlichen Intelligenz zwischen einem guten Signal und einer Interferenz. Das Gerät kann daher den aktuellen Funkempfang bei einer Interferenz unterbrechen, die länger als 3 Minuten andauert. Die Uhr reaktiviert die Empfangsfunktion bis zum nächsten Mal.

00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 6-7 07.08.12 08:23

EINSTELLEN DER WECKZEIT

1. Drücken Sie im normalen Zeitanzeigemodus zweimal die Taste MODE, um in den Weckzeitmodus zu wechseln.
2. Halten Sie die Taste SET 3 Sekunden lang gedrückt, bis die Stundenziffer blinkt.
3. Drücken Sie die Taste **ADJUST**, um den Wert für die Stunde zu erhöhen.
4. Wiederholen Sie den obigen Vorgang, um die Minuten einzustellen.
5. Drücken Sie die Taste MODE, um die Einstellung zu speichern und den Einstellungsmodus zu verlassen. Die geschieht auch, wenn länger als 30 Sekunden keine Taste gedrückt wird.

HINWEIS:
Nach dem Einstellen der Weckzeit wird der Wecker automatisch aktiviert, und das Symbol "🔔" wird angezeigt.

VERWENDEN DER WECK- UND SCHLUMMERFUNKTION

1. Stellen Sie die Weckzeit wie im vorherigen Schritt beschrieben ein.
2. Bei eingestelltem Wecker wird dieser zur festgelegten Uhrzeit aktiviert. Das Wecksignal ertönt anschwellend für eine Minute, solange es nicht unterbrochen wird. Aktivieren Sie die Schlummerfunktion durch Drücken der Taste **ADJUST** im Weckzeitmodus, sodass das Schlummersymbol „**Zz**" angezeigt wird.
3. Drücken Sie zum Deaktivieren der Weck- und Schlummerfunktion die Taste **ADJUST**, bis beide Symbole im Weckzeitmodus nicht weiter angezeigt werden.

HINWEIS:

1. Bei aktivierter Schlummerfunktion ertönt das Wecksignal erneut nach vier Minuten, insgesamt vier Mal. Anschließend ertönt das Wecksignal erst wieder am nächsten Tag.
2. Das Wecksignal kann durch Drücken einer beliebigen Funktionstaste beendet werden.

TEMPERATUR UND LUFTFEUCHTIGKEIT ÜBERPRÜFEN
Sie können die Temperatur und die Luftfeuchtigkeit im Thermometerfenster und Hygrometerfenster mit der folgenden Genauigkeit überprüfen:

Betriebstemperatur :	0 °C ~ 45 °C
Temperaturgenauigkeit:	±3 °C
Betriebsfeuchtigkeit:	30 % RH bis 90 % RH
Genauigkeit Luftfeuchtigkeit:	±10 % RH bei 25 °C

AUSTAUSCHEN DER BATTERIE
Ersetzen Sie bei schwachem LCD-Display die Batterie durch eine neue Batterie der Größe AAA. Beachten Sie dabei die Polarität.

HINWEIS:
Achtung! Nicht mehr benötigte Geräte und leere Batterien sind umweltgerecht zu entsorgen.

WICHTIG
Unter den folgenden Bedingungen erhalten Sie den besten Empfang:

1. Dieses anspruchsvolle Gerät empfängt automatisch das vom Atomuhrsender in Deutschland, Großbritannien, den USA oder Japan übertragene Zeitsignal (abhängig von der erworbenen Version).
2. Wir empfehlen, die Uhr nachts zu starten und das Zeitsignal über Nacht automatisch empfangen zu lassen.
3. Stellen Sie das Gerät nie in der Nähe möglicher Interferenzquellen auf, z. B. Fernseher, Computer usw.
4. Stellen Sie das Gerät nicht auf oder neben Metalloberflächen auf.
5. Ein Aufstellen in geschlossene Bereichen, z. B. Flughafen, Keller, Hochhaus oder Fabrik, wird nicht empfohlen.
6. Starten Sie den Empfang nicht an sich bewegenden Orten, z. B. im Auto oder Zug.

HINWEIS:
In Umgebungen mit elektrostatischer Entladung kann es zu Fehlfunktionen des Geräts kommen, und das Gerät muss möglicherweise durch den Benutzer zurückgesetzt werden.

00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 8-9 07.08.12 08:23

FUNCTION KEYS

MODE key:
Switch among Normal Time Mode, Month/Date/Day Mode and Alarm Time Mode.

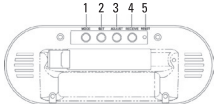
SET key:
In Normal Time Mode, press and hold it for 3 seconds to enter time setting mode. In Alarm Time Mode, press and hold it for 3 seconds to enter alarm time setting mode. In setting mode, press it to step the setting items.

ADJUST key:
In Normal Time Mode or Date mode, press and hold it for 3 seconds to enter the mode of adjusting the time to be same between Analog and Digital. In setting mode, change the value of the flashing digit. In Alarm Time Mode, switch **ALARM/SNOOZE** function on or off.

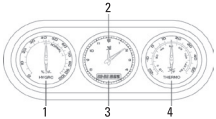
RECEIVE key:
Press it to receive the signal for reception testing.Check the signal strength indicator in the first 30 seconds. If the signal strength indicator is in acceptable signal quality, fix the clock here. Otherwise, place the clock in other position and press the **RECEIVE** key again, the reception will be off automatically after 6-12 minutes. If the clock you purchase is JJY version, pressing **RECEIVE** key can change the reception frequency during reception period.

RESET key:
In case of mal-function, use a pin to press the **RESET** key to restart the clock.

PRODUCT DESCRIPTIONS
1. MODE key
2. SET key
3. A DJUST key
4. RECEIVE key
5. RESET key

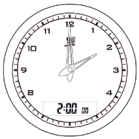


DISPLAYS SYMBOLS
1. Hygrometer
2. Clock
3. LCD Display
4. Thermometer



GETTING STARTED
1. Remove the battery door by slightly pressing the knob upwards.
2. Insert one new AAA size battery as per indication marked on the battery compartment.
3. Close the battery door.
4. When insert battery, all the segments of the LCD will be shown and the time displayed on the LCD will be at 2:00, with the icon “D”(short for DSF version), before entering the radio controlled time reception mode.
5. In order to synchronize with the RC signal, analog time(hand) & digital time(LCD) must be the same.
6. When both time are exactly the same, it will start to scan and synchronize with the radio controlled signal after 8 seconds automatically.

NOTE:
1. If there is no display on the LCD after insert battery, press “RESET” key to reset it. And due to atmospheric disturbances, the best reception often occurs during nighttime.
2. In ex-factory mode, analog clock(hand) will be set at 2:00.

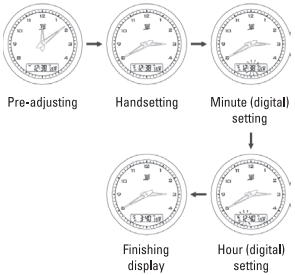


00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 10-11 07.08.12 08:23

ADJUSTING SAME TIME FOR ANALOG (HAND) AND DIGITAL (LCD)
If the time displayed on the LCD and on the hands are not the same, please adjust them as following steps:

1. Press "**ADJUST**" key for 3 seconds to enter pre-adjusting mode until the hand icon " " flashing on the LCD.
2. Press and hold "**ADJUST**" key with the minute hand revolving quickly to adjust the desired time on the hands.
3. Press "SET" key with the Minute digit on the LCD flashing, then press "**ADJUST**" key to adjust the Minute digit to be the same as the minute hand indicates.
4. Press "SET" key again until the Hour digit on the LCD flashing.
5. Press "**ADJUST**" key to adjust the hour digit according to the value which the hour hand indicates.
6. Press "MODE" key to save and exit the pre-adjusting mode.

NOTE:
1. In ex-factory mode, the analog time (hands) has been set at 2:00 before delivery; It's the same as digital time(LCD) when insert battery. So you needn't to adjust same time to receive RC signal when use the clock in first time.
2. When you replace new battery, the Analog & digital time might not be the same; you must set both analog & digital time the same again before running the clock and receive RC signal.



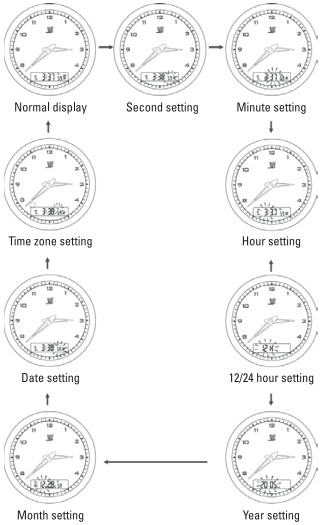
MANUALLY SETTING THE TIME AND DATE
If you are out of the reach of the Radio Controlled Transmitter or if the reception is not reachable, you can set the time manually. As soon as the transmitter is received again,the clock will automatically synchronize with the receiving time.

1. In normal time mode or Month/Date/Day mode, press and hold the **SET** key for 3 seconds until the second digit flashing.
2. Press the **ADJUST** key to increase the value of the flashing digit.
3. Press **SET** again to step the setting items. The sequence is: Second > Minute > Hour > 12/24 hour >Year > Month > Date > Time Zone
4. Press the **ADJUST** key to increase the value of the flashing digit and select Time Zone.
5. If your local time is different from the RC received time, set the desired time zone value by pressing "**ADJUST**" key when the time zone digit is flashing. The available time difference is between -23 hours to +23 hours. After

00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 12-13 07.08.12 08:23

setting the time zone, the clock will show the received time plus or minus the setting time difference.

6. Press “MODE” key or without any operation in 30 seconds to save and exit the setting mode to normal time mode.



NOTE:
In manually time setting mode, you cannot set the hands directly. The hands will synchronize with the digit. And the day of the week will change automatically according to the month and date you set.

SIGNAL STRENGTH INDICATOR
The signal indicator displays signal strength in 3 levels. Wave segment flashing means time signals are being received. The signal quality could be classified into three types:

If the RC clock receives signal successfully, a Sync-time symbol appears on LCD. The unit is already synchronized with the time signal transmitter. Otherwise the antenna segment will disappear from the LCD display.

NOTE:

1. You may use the **RECEIVE** key to receive the time signal manually. Be caution of using the **RECEIVE** mode. Receive mode consumes more battery power that may reduce battery lifetime. The receive mode will be off automatically after 6-12 minutes.
2. The program employs an artifical intelligence method to recognise between good signal and interference, so the unit may stop the current RC reception when a continuous interference lasts for 3 minutes.The clock will re-activate the reception function until the next time.

00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 14-15 07.08.12 08:23

SETTING THE ALARM TIME

1. In Normal Time mode, press “MODE” key twice to enter Alarm Time Mode.
2. Press and hold “SET” key for 3 seconds until the HOUR digit flashing.
3. Press “**ADJUST**” key to increase the alarm hour value.
4. Repeat the above operation to set the alarm minute.
5. Press “MODE” key or without any operation in 30 seconds to save and exit the setting mode to normal time mode.

NOTE:

The alarm will be automatically activated with the icon “ ” displaying after setting the alarm time.

USING THE ALARM AND SNOOZE FUNCTION

1. Set the alarm time as described in the previous section.
2. When the alarm is set, it will activate at the set time. The alarm will go off for 1 minutes in crescendo pattern if not interrupted. Activate the snooze by pressing the **ADJUST** key in alarm time mode so that the snooze icon “**Zz**” appears.
3. To de-activate the alarm and snooze function, press the **ADJUST** key until both icons disappear under Alarm time mode.

NOTE:

1. When the snooze function is activated, the alarm will automatically start again after 4 minutes, total 4 times. It won’t sound again afterwards until the next day.
2. When the alarm is sound, press any function key to stop it.

CHECK THE TEMPERATURE AND HUMIDITY

You can check temperature and humidity in the thermometer window and hygrometer window, the accuracy as following:

Operating Temperature:	0°C ~ 45°C
Temperature Accuracy:	±3°C

Operating Humidity:	30%RH ~ 90%RH
Humidity Accuracy:	±10%RH @25°C

BATTERY REPLACEMENT

When the LCD becomes dim, replace with one new AAA size battery at once. Pay attention to the battery polarity.

NOTE:

Attention! Please dispose of used unit and batteries in an ecologically safe manner.

IMPORTANT

For best reception, please read the following instructions:

1. This sophisticated instrument will automatically receive the time signal transmitted from German, U.K., U.S.A or Japan Atomic Clock transmitter (This depend on which version you purchase).
2. It is strongly recommended to start this clock at night and allow the clock to receive the signal automatically overnight.
3. Always place the unit away from interfering sources such as TV set, computer, etc.
4. Avoid placing the unit on or next to metal surfaces.
5. Closed area such as airport, basement, tower block,or factory is not recommended.
6. Do not start reception in a moving article such as vehicle or train.

NOTE:

Under the environment with electrostatic discharge, the unit may malfunction and require user to reset it.

00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 16-17 07.08.12 08:23

TOUCHES DE FONCTION

Touche MODE :
Commutation entre le mode horaire normal, le mode d'affichage du mois/de la date/du jour et le mode de réglage de l'heure d'alarme.

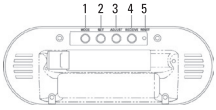
Touche SET :
En mode horaire normal, appuyez sur cette touche pendant 3 secondes pour ouvrir le mode de réglage de l'heure ; en mode de réglage de l'heure d'alarme, appuyez sur cette touche pendant 3 secondes pour ouvrir le mode de réglage de l'alarme ; en mode de réglage de l'heure, appuyez sur la touche pour passer d'une option de réglage à l'autre.

Touche ADJUST :
En mode horaire normal ou mode d'affichage de la date, appuyez sur cette touche pendant 3 secondes pour ouvrir le mode de synchronisation de l'affichage analogique / numérique ; en mode de réglage, appuyez sur cette touche pour régler la valeur clignotante ; en mode de réglage de l'heure d'alarme, utilisez cette touche afin d'activer/désactiver l'alarme/la fonction de répétition (ALARM/SNOOZE).

Touche RECEIVE :
Appuyez sur cette touche pour tester la réception du signal radio-piloté. Contrôlez la puissance du signal dans les 30 premières secondes. Laissez l'horloge où elle est placée si l'indication de puissance du signal est bonne. Dans le cas contraire, placez l'horloge à un autre endroit et appuyez à nouveau sur la touche **RECEIVE** ; la réception se désactive automatiquement au bout de 6-12 minutes. Si l'horloge que vous avez achetée est une version JJY, appuyez sur la touche **RECEIVE** afin de changer la fréquence de réception pendant la période de réception.

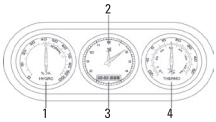
Touche RESET :
En cas de mauvais fonctionnement, insérez un objet pointu dans l'orifice **RESET** afin de réinitialiser l'horloge.

DESCRIPTION DU PRODUIT



1. Touche MODE
2. Touche SET
3. Touche ADJUST
4. Touche RECEIVE
5. Touche RESET

SYMBOLES D'AFFICHAGE



1. Hygromètre
2. Horloge
3. Écran LCD
4. Thermomètre

PREMIERS PAS

1. Retirez le couvercle du compartiment à pile en appuyant légèrement sur le bouton vers le haut.
2. Insérez une pile LR03/AAA conformément aux inscriptions à l'intérieur du compartiment.
3. Refermez le couvercle du compartiment à pile.
4. Tous les segments de l'affichage LCD seront visibles après l'insertion de la pile et l'horloge affichera 2h00, ainsi que le symbole « D » (abréviation de la version DSF) ; vous pourrez ensuite ouvrir le mode de réception du signal d'heure radio-pilotée.
5. L'affichage analogique de l'heure (aiguilles) et l'affichage numérique (LCD) doivent être identiques afin de pouvoir être synchronisés avec le signal radio-piloté.
6. L'horloge commence à détecter le signal et effectue automatiquement la synchronisation avec le signal radio-piloté au bout de 8 secondes.

REMARQUE :

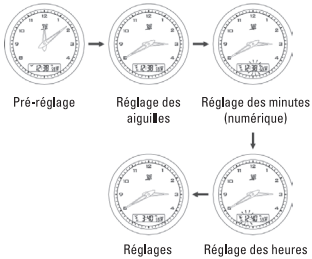
1. Appuyez sur la touche « RESET » afin de réinitialiser l'horloge en cas d'absence d'affichage LCD après avoir inséré la pile. Pendant la nuit, les perturbations atmosphériques diminuent et la réception du signal radio est meilleure que pendant la journée.
2. L'affichage analogique (aiguilles) de l'horloge est réglé en usine sur 2h00.

00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 18-19 07.08.12 08:23

RÉGLAGE DE LA MÊME HEURE EN MODE ANALOGIQUE (AIGUILLES) ET NUMÉRIQUE (LCD)
Dans le cas où l'heure affichée à l'écran LCD diffère de la position des aiguilles, réglez l'heure en suivant les étapes ci-dessous :

1. Appuyez sur la touche « ADJUST » pendant 3 secondes afin d'ouvrir le mode de préréglage jusqu'au clignotement du symbole manuel « » à l'écran LCD.
2. Appuyez et maintenez la pression sur la touche « ADJUST » afin de faire tourner rapidement l'aiguille des minutes pour régler l'heure.
3. Appuyez sur la touche « SET » pendant que le chiffre des minutes clignote sur l'écran LCD, puis appuyez sur la touche « ADJUST » afin de modifier le chiffre de telle sorte que vous obteniez exactement le chiffre indiqué par l'aiguille des minutes.
4. Appuyez à nouveau sur la touche « SET » ; le chiffre des heures clignote sur l'écran LCD.
5. Appuyez sur la touche « ADJUST » afin de régler le chiffre des heures en fonction du chiffre indiqué par l'aiguille des heures.
6. Appuyez sur la touche « MODE » afin de confirmer votre réglage et quitter le mode de réglage.

REMARQUE :
1. L'affichage analogique (aiguilles) de l'horloge est réglé en usine sur 2h00 ; la même heure apparaît sur l'affichage numérique (LCD) après avoir inséré la pile. Vous n'aurez donc pas besoin de synchroniser l'heure afin de recevoir le signal radio-piloté lors de la mise en service.
2. L'heure de l'affichage numérique et celle de l'affichage analogique sont susceptibles de différer lorsque vous remplacez la pile ; vous devrez régler la même heure sur l'affichage analogique et l'affichage numérique avant de faire fonctionner l'horloge et recevoir le signal radio-piloté.



RÉGLAGE MANUEL DE L'HEURE ET DE LA DATE
Si vous vous trouvez hors de portée du transmetteur radio-piloté ou si la réception est entravée, vous pouvez régler l'heure manuellement. Dès que le récepteur reçoit à nouveau le signal du transmetteur, l'horloge effectue automatiquement une synchronisation avec l'heure reçue.

1. En mode horaire normal ou en mode d'affichage du mois/de la date/du jour, appuyez sur la touche **SET** pendant 3 secondes jusqu'à ce que les chiffres des secondes se mettent à clignoter.
2. Appuyez sur la touche **ADJUST** pour augmenter la valeur des chiffres clignotants.
3. Appuyez à nouveau sur la touche **SET** pour passer aux autres options de réglage. Ordre de la séquence : secondes > minutes > heures > format de l'heure 12/24 > année > mois > date > fuseau horaire
4. Appuyez sur la touche **ADJUST** pour augmenter la valeur des chiffres clignotants et sélectionner le fuseau horaire.

00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 20-21 07.08.12 08:23

5. Si l'heure locale diffère de l'heure du signal radio-piloté reçu, réglez le fuseau horaire en appuyant sur la touche « ADJUST » pendant le clignotement des chiffres du fuseau horaire. La différence réglable est de –23 heures à +23 heures. Après réglage du fuseau horaire, l'horloge indiquera l'heure reçue par le signal horaire plus (ou moins) la valeur de différence sélectionnée.
6. Appuyez sur la touche « MODE » (ou n'appuyez sur aucune touche pendant 30 secondes) afin d'enregistrer vos modifications et quitter le mode de réglage.

REMARQUE :
Vous ne pouvez pas régler directement les aiguilles en mode de réglage manuel. Les aiguilles se synchronisent avec les chiffres. L'affichage du jour changera automatiquement en fonction du mois et de la date que vous avez réglés.

INDICATEUR DE PUISSANCE DU SIGNAL
L'indicateur de signal affiche la puissance du signal selon 3 niveaux. Un symbole d'onde clignotant indique la bonne réception des signaux horaires. La qualité du signal peut être classée en trois catégories :

Qualité de signal faible

Qualité de signal satisfaisante

Qualité de signal excellente

En cas de bonne réception du signal, un symbole de synchronisation apparaît à l'écran LCD. L'unité s'est correctement synchronisée avec le transmetteur de signal horaire. Sinon, le segment d'antenne disparaît de l'écran LCD.

REMARQUE :
1. Vous pouvez utiliser la touche **RECEIVE** afin de recevoir manuellement le signal horaire. Remarque concernant l'utilisation du mode **RECEIVE** : veuillez noter que le mode **RECEIVE** consomme davantage d'électricité et est donc susceptible de raccourcir la durée de vie de la pile. Le mode **RECEIVE** se met automatiquement hors tension au bout de 6-12 minutes.
2. Le programme utilise une méthode d'intelligence artificielle afin de reconnaître une bonne réception ou des interférences de telle sorte que l'horloge interrompt automatiquement la réception RC en cas d'interférences continues pendant 3 minutes. L'horloge réactive la fonction de réception jusqu'à la tentative suivante.

00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 22-23 07.08.12 08:23

RÉGLAGE DE L'HEURE D'ALARME

1. En mode horaire normal, appuyez deux fois sur la touche « MODE » pour passer en mode heure d'alarme.
2. Appuyez sur la touche « SET » pendant 3 secondes jusqu'au clignotement du chiffre des HEURES.
3. Appuyez sur la touche « ADJUST » pour augmenter la valeur de l'heure d'alarme.
4. Répétez l'étape ci-dessus afin de régler les minutes de l'alarme.
5. Appuyez sur la touche « MODE » (ou n'appuyez sur aucune touche pendant 30 secondes) afin d'enregistrer votre réglage et quitter le mode de réglage.

REMARQUE :

L'alarme s'active automatiquement (le symbole « » apparaît à l'écran) après le réglage de l'heure d'alarme.

UTILISATION DE L'ALARME ET DE LA FONCTION DE RÉPÉTITION

1. Réglez l'heure d'alarme comme décrit dans le paragraphe précédent.
2. Après le réglage de l'heure d'alarme, l'alarme sonnera au moment programmé. L'alarme sonnera en crescendo pendant 1 minute si vous ne l'interrompez pas. Vous pouvez activer la fonction de répétition de l'alarme en appuyant sur la touche **ADJUST** en mode de réglage de l'alarme ; le symbole de répétition de l'alarme « **Zz** » apparaît à l'écran.
3. Pour désactiver l'alarme et la fonction de répétition, appuyez, en mode de réglage de l'alarme, sur la touche **ADJUST** jusqu'à ce que les deux symboles disparaissent de l'écran.

REMARQUE :

1. L'alarme sonnera à nouveau 4 minutes plus tard (4 fois au total) lorsque la fonction de répétition de la sonnerie est activée. La sonnerie ne retentira plus jusqu'au lendemain.
2. Pour éteindre l'alarme lorsqu'elle retentit, appuyez sur n'importe quelle touche.

CONTRÔLE DE LA TEMPÉRATURE & HYGROMÉTRIE

L'affichage de la température et de l'hygrométrie vous permettent de contrôler ces deux valeurs.

Température de service :	0 °C ~ 45 °C
Exactitude de la température :	±3 °C
Humidité de service :	30 % ~ 90 % hum. rel.
Exactitude de l'hygrométrie :	±10 % hum. rel. à 25 °C

REMPLACEMENT DE LA PILE

Lorsque la luminosité de l'écran LCD baisse, remplacez la pile par une pile neuve de type LR03/AAA. Veuillez respecter les indications de polarité dans le compartiment.

REMARQUE :

Attention ! Veuillez recycler les piles et les unités usagées conformément aux normes de protection de l'environnement.

IMPORTANT

Veuillez suivre les indications suivantes afin de garantir la meilleure réception possible :

1. Cet instrument de haute technicité reçoit automatiquement le signal horaire transmis depuis une horloge atomique en Allemagne (DCF77), au Royaume-Uni (MSF), aux Etats-Unis (WWVB) ou au Japon (JJY).
2. Nous vous recommandons de mettre cette horloge en service le soir et la laisser recevoir le signal horaire pendant la nuit.
3. Placez toujours l'unité hors de portée de sources d'interférences telles que téléviseur, ordinateur, etc.
4. Évitez de placer l'unité sur ou près de plaques métalliques.
5. Évitez d'utiliser l'unité dans des locaux fermés tels qu'un aéroport, une cave, une tour d'immeuble ou une usine.
6. Ne lancez pas la réception dans un moyen de transport (voiture, train, etc.).

REMARQUE :

Le fonctionnement normal de l'unité est susceptible d'être affecté dans un environnement sujet aux décharges électrostatiques et vous devrez éventuellement la réinitialiser.

00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 24-25 07.08.12 08:23

TASTI FUNZIONE

Tasto MODE:
per passare tra la modalità ora normale, la modalità mese/data/giorno e la modalità sveglia.

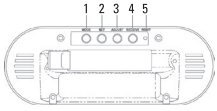
Tasto SET:
in modalità ora normale, tenere premuto il tasto per 3 secondi per entrare nella modalità d'impostazione dell'ora. In modalità ora sveglia, tenere premuto il tasto per 3 secondi per entrare nella modalità d'impostazione dell'ora. In modalità d'impostazione, premerlo per modificare le impostazioni a passi.

Tasto ADJUST:
In modalità ora normale o data, tenere premuto il tasto per 3 secondi per entrare nella modalità di regolazione dell'ora che deve essere la stessa analogica e digitale. In modalità d'impostazione, modificare il valore delle cifre lampeggianti. Nella modalità sveglia, attivare o disattivare la funzione **ALARM/SNOOZE**.

Tasto RECEIVE:
Premere questo tasto per ricevere il segnale per testare la ricezione. Controllare l'indicatore di potenza del segnale nei primi 30 secondi. Se l'indicatore di potenza del segnale indica una qualità accettabile, fissare qui l'orologio. Altrimenti spostarlo e premere nuovamente il tasto **RECEIVE**. La ricezione si disattiva automaticamente dopo 6-12 minuti. Se l'orologio acquistato è in versione JJY, premer il tasto **RECEIVE** può cambiare la frequenza di ricezione durante il periodo di ricezione.

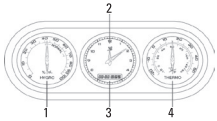
Tasto RESET:
In caso di malfunzionamento, utilizzare uno spillo per premere il tasto **RESET** e riavviare l'orologio.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO



1. Tasto MODE
2. Tasto SET
3. Tasto ADJUST
4. Tasto RECEIVE
5. Tasto RESET

SIMBOLI SUL DISPLAY



1. Igrometro
2. Orologio
3. Display LCD
4. Termometro

I PRIMI PASSI

1. Rimuovere lo sportello del vano batterie spostando il pomello leggermente in avanti.
2. Inserire una batteria nuova tipo AAA con la polarità indicata sul vano batterie.
3. Chiudere il coperchio del vano batterie.
4. Quando la batteria viene inserita, tutti i segmenti dell'LCD vengono visualizzati e sull'LCD appare l'orario 2:00 con l'icona „D" (abbreviazione di versione DSF) prima di entrare nella modalità di ricezione dell'ora radiocontrollata.
5. Per sincronizzare il segnale RC, l'orario analogico (lancetta) e quello digitale (LCD) devono coincidere.
6. Se entrambi gli orari coincidono, dopo 8 secondi, l'orologio inizierà automaticamente a scannerizzare il segnale orario radiocontrollato.

NOTA:

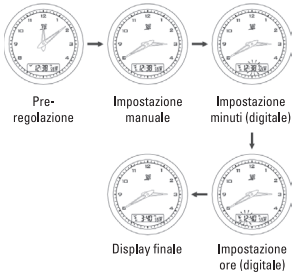
1. Se dopo avere inserito la batteria sul display LCD non appare nulla, premere il pulsante „RESET". Per via delle perturbazioni atmosferiche, spesso la ricezione migliore è di notte.
2. Di fabbrica, l'orologio analogico (lancetta) è impostato alle ore 2:00.

00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 26-27 07.08.12 08:23

REGOLAZIONE DELLO STESSO ORARIO ANALOGICO (MANUALE) E DIGITALE (LCD)
Se i due orari indicati sull'LCD e dalle lancette non coincidono, regolarli effettuando i seguenti passaggi:

1. Premere il tasto „**ADJUST**" per 3 secondi per entrare nella modalità di pre-regolazione finché l'icona " " non lampeggia sull'LCD.
2. Tenere premuto il tasto „**ADJUST**" con la lancetta dei minuti che gira velocemente per regolare l'orario desiderato sulle lancette.
3. Premere il tasto „SET" con la lancetta dei minuti che lampeggia sull'LCD, quindi premere il tasto „**ADJUST**" per modificare le cifre che devono coincidere con quelle indicate dalla lancetta dei minuti.
4. Premere nuovamente il tasto SET finché la lancetta delle ore non lampeggia sull'LCD.
5. Premere il tasto „**ADJUST**" per modificare le cifre delle ore che devono coincidere con quelle indicate dalla lancetta delle ore.
6. Premere il tasto „MODE" per salvare e uscire dalla modalità di pre-regolazione.

NOTA:
1. Di fabbrica, l'orario analogico (lancette) è impostato alle ore 2:00; è lo stesso orario che appare sull'orologio digitale (LCD) quando si inseriscono le batterie. Quando si utilizza l'orologio per la prima volta, non è quindi necessario regolare l'orario per ricevere il segnale RC.
2. Quando si inserisce una batteria nuova, l'orario analogico e digitale potrebbe non essere lo stesso; è necessario sincronizzare nuovamente l'orario analogico e digitale prima di accendere l'orologio e sincronizzare il segnale RC.

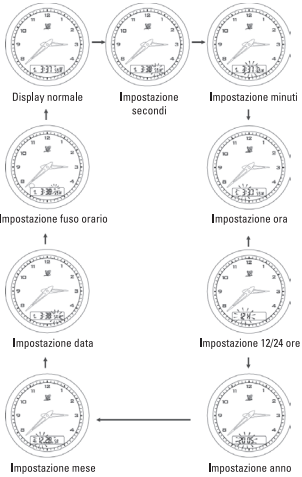


IMPOSTAZIONA MANUALE DELL'ORA E DELLA DATA
Se l'orologio si trova fuori dalla portata del trasmettitore radiocontrollato o non vi è alcuna ricezione, si può impostare l'ora manualmente. Non appena si riceve nuovamente il trasmettitore, l'orologio si sincronizza automaticamente con l'ora ricevuta.

1. Nella modalità ora normale o nella modalità mese/data/giorno, tenere premuto il tasto **SET** per 3 secondi finché la lancetta dei secondi non lampeggia.
2. Premere il tasto **ADJUST** per aumentare il valore della lancetta che lampeggia.
3. Premere nuovamente **SET** per modificare le impostazioni a passi. La sequenza è: secondi > minuti > ore > 12/24 ore >anno > mese > data > fuso orario
4. Premere il tasto **ADJUST** per aumentare il valore della lancetta che lampeggia e scegliere il fuso orario.

00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 28-29 07.08.12 08:23

5. Se l'orario locale è diverso dall'orario RC ricevuto, impostare il fuso orario desiderato premendo „**ADJUST**" quando il fuso orario lampeggia. La differenza oraria disponibile è tra -23 ore a +23 ore. Dopo avere impostato il fuso orario, l'orologio mostrerà l'ora ricevuta più o meno la differenza oraria impostata.
6. Premere il tasto „MODE" per salvare o non effettuare alcuna operazione per 30 secondi per salvare e uscire dalla modalità di orario normale.



NOTA:
In modalità d'impostazione manuale, non si possono impostare le lancette direttamente. Le lancette si sincronizzano con l'orario digitale. Il giorno della settimana cambierà automaticamente in base al mese e alla data immessi.

INDICATORE DI POTENZA DEL SEGNALE
L'indicatore del segnale mostra la potenza del segnale in 3 livelli. L'onda lampeggiante indica la ricezione in corso dei segnali orari. La qualità del segnale si può classificare in tre tipi:

qualità del segnale scarsa

qualità del segnale accettabile

qualità del segnale eccellente

Se l'orologio RC riceve il segnale con successo, sul display LCD viene visualizzato un simbolo di sincronizzazione ora. L'unità è già sincronizzata con il trasmettitore del segnale orario. Altrimenti il segmento antenna scompare dal display LCD.

NOTA:
1. Si può utilizzare il tasto **RECEIVE** per ricevere il segnale orario manualmente. Prestare attenzione a utilizzare la modalità **RECEIVE** in quanto ha un consumo elevato e può ridurre la durata delle batterie. La modalità **RECEIVE** si spegnerà automaticamente dopo 6-12 minuti.
2. Il programma impiega un metodo di intelligenza artificiale per distinguere tra il segnale buono e le interferenze per cui l'unità può interrompere l'attuale ricezione RC se un'interferenza continua dura per 3 minuti. L'orologio riattiverà la funzione di ricezione fino alla volta successiva.

00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 30-31 07.08.12 08:23

IMPOSTAZIONE DELLA SVEGLIA

1. Nella modalità ora normale, premere due volte il tasto „MODE" per entrare nella modalità Sveglia.
2. Tenere premuto il tasto „SET" per 3 secondi, finché la lancetta delle ore lampeggia.
3. Premere „**ADJUST**" per aumentare il valore della lancetta della sveglia.
4. Ripetere l'operazione indicata sopra per impostare i minuti della sveglia.
5. Premere il tasto „MODE" per salvare o non effettuare alcuna operazione per 30 secondi per salvare e uscire dalla modalità di orario normale.

NOTA:

La sveglia si attiverà automaticamente con l'icona "🔔" dopo aver impostato l'orario della sveglia.

UTILIZZARE LA FUNZIONE SVEGLIA E SNOOZE

1. Impostare l'orario della sveglia come descritto nella sezione precedente.
2. Se la sveglia è impostata, si attiverà all'orario prescelto. Se non viene interrotta, la sveglia suona per 1 minuto in crescendo. Attivare lo snooze premendo il tasto **ADJUST** nella modalità sveglia, in modo che venga visualizzata l'icona "**Zz**".
3. Per disattivare la funzione di sveglia e snooze, premere il tasto **ADJUST** finché entrambe le icone non scompaiono nella modalità sveglia.

NOTA:

1. Se la funzione snooze è attiva, la sveglia si riattiverà automaticamente dopo 4 minuti, in totale 4 volte. Non suonerà più fino al giorno successivo.
2. Quando la sveglia suona, premere qualsiasi tasto per spegnerla.

VERIFICA DELLA TEMPERATURA E DELL'UMIDITÀ

È possibile verificare la temperatura e l'umidità nella finestra del termometro e dell'igrometro, con la seguente precisione:

Temperatura di esercizio:	0°C ~ 45°C
Precisione temperatura:	±3°C
Umidità di esercizio:	30%RH ~ 90%RH
Precisione umidità:	±10%RH @25°C

SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

Se l'LCD si offusca, sostituire la batteria AAA con una nuova. Attenzione alla polarità corretta.

NOTA:

Attenzione!

Smaltire le unità e le batterie utilizzate in modo ecologico e sicur.

IMPORTANTE

Per la ricezione ottimale, leggere le seguenti istruzioni:

1. Questo sofisticato strumento riceverà automaticamente il segnale trasmesso dal trasmettitore tedesco, inglese, americano o giapponese (a seconda della versione acquistata).
2. Si raccomanda di avviare l'orologio la prima volta di notte per consentirgli di ricevere il segnale automaticamente.
3. Collocare sempre l'unità lontano dalle fonti d'interferenza come TV, computer, ecc.
4. Evitare di collocare l'unità sopra o accanto alle superfici metalliche.
5. Sono sconsigliate le zone chiuse come aeroporti, scantinati, caseggiati a torre o fabbriche.
6. Non avviare la ricezione in movimento su veicoli o treni.

NOTA:

In presenza di scariche elettrostatiche, l'unità potrebbe non funzionare e deve quindi essere riavviata.

00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 32-33 07.08.12 08:23

TOETSFUNCTIES

MODE-toets:
Druk deze toets in om tussen de standaard tijd-, maand-/datum-/dag- en alarm/wektijd-modus om te schakelen.

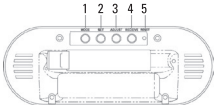
SET-toets:
In de standaard tijd-modus: houd de toets gedurende drie seconden ingedrukt om naar de instellingen-modus voor de tijd om te schakelen. In de alarm/wektijd-modus: houd de toets gedurende drie seconden ingedrukt om naar de instellingen-modus voor de alarm/wektijd om te schakelen. In de instellingen-modus: toets indrukken om door de verschillende instellingen resp. mogelijkheden te bladeren.

ADJUST-toets:
In de standaard tijd- of datum-modus: houd de toets gedurende drie seconden ingedrukt om naar de instellingen-modus voor het gelijk instellen van de analoge en digitale tijd. In de instellingen-modus: toets indrukken om de waarde van het knipperende karakter te wijzigen. In de alarm/wektijd-modus: hier kan de **ALARM/SNOOZE**-functie worden in- of uitgeschakeld.

RECEIVE-toets:
Door deze toets in te drukken kan worden getest of het signaal wordt ontvangen. Let op de signaalsterkte-indicatie gedurende de eerste 30 seconden. Indien de signaalsterkte-indicatie een acceptabele signaalkwaliteit uitwijst, laat de klok dan hier staan. Indien dit niet het geval is, plaats dan de klok op een ander plek en druk wederom op de **RECEIVE**-toets. De ontvangst-modus schakelt automatisch na zes-twaalf minuten uit. Indien de aangeschafte klok een JJY-versie is, dan kan door op de **RECEIVE**-toets te drukken de ontvangst-frequentie tijdens de ontvangstperiode worden gewijzigd.

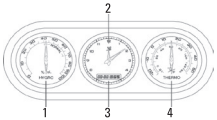
RESET-toets:
Als de klok niet juist functioneert, druk dan met een puntig voorwerp op de RESET-toets teneinde de klok te resetten en opnieuw te starten.

PRODUCTBESCHRIJVING



1. MODE-toets
2. SET-toets
3. ADJUST-toets
4. RECEIVE-toets
5. RESET-toets

DISPLAY-SYMBOLEN



1. Hygrometer
2. Klok
3. LCD-scherm
4. Thermometer

AAN DE SLAG

1. Verwijder het batterijvakdeksel door de knop enigszins naar boven te drukken.
2. Plaats een nieuwe AAA-formaat batterij en let daarbij op de juiste polariteit zoals in het batterijvak is aangegeven.
3. Sluit het batterijvak.
4. Indien de batterij is geplaatst worden alle segmenten van de LCD weergegeven en de tijd op de display toont 2:00 samen met het symbool "D" (afkorting voor DSF-versie) voordat de klok naar de ontvangstmodus voor het radiografisch gestuurde tijdsignaal omschakeld.
5. Teneinde met het radiografisch gestuurde tijdsignaal te kunnen synchroniseren dienen de analoge tijd (wijzers) en de digitale tijd (LCD) hetzelfde te zijn.
6. Zodra beide tijden exact gelijk zijn zal de klok automatisch beginnen met het zoeken naar het radiografisch gestuurde tijdsignaal en, zodra gevonden, met het signaal synchroniseren.

OPMERKING:

1. Indien er na het plaatsen van de batterij niets op de display wordt weergegeven, druk dan met een puntig voorwerp op de "RESET"-toets teneinde de klok te resetten. Gelet op atmosferische storingen zal de beste ontvangst vaak gedurende de nachtelijke uren zijn.
2. De fabrieksinstelling van de analoge klok (wijzers) is 2:00.

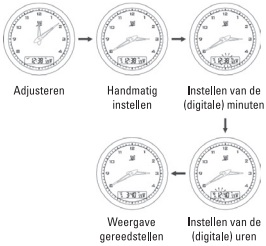
00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 34-35 07.08.12 08:23

DEZELFDE TIJD INSTELLEN VOOR ANALOOG (WIJZERS) EN DIGITAAL (LCD)
Indien de beide weergegeven tijden (op LCD en wijzers) niet gelijk zijn, dan kunnen deze als volgt worden gelijkgezet:

1. Druk gedurende drie seconden op de "**ADJUST**"-toets om naar de voorinstellingen-modus te gaan totdat de wijzer-indicatie "" op de LCD begint te knipperen.
2. Houd de "**ADJUST**"-toets ingedrukt. De minutenwijzer draait snel rond en stel de gewenste tijd in.
3. Druk op de "SET"-toets terwijl het minuten-karakter op de LCD knippert, druk vervolgens op de "**ADJUST**"-toets om de waarde van het karakter zodanig in te stellen totdat deze gelijk is aan de minutenwijzer.
4. Druk wederom op de "SET"-toets. Nu knippert het uur-karakter op de LCD.
5. Druk op de "**ADJUST**"-toets om de waarde van het karakter zodanig te wijzigen totdat deze gelijk is aan de urenwijzer.
6. Druk op de "MODE"-toets om de instellingen op te slaan en de instellingen-modus te verlaten.

OPMERKING:
1. De fabrieksinstelling van de analoge tijd (wijzers) is voor uitlevering op 2:00 ingesteld. Deze tijd is gelijk aan de digitale tijd (LCD) zodra de batterij is geplaatst. De gelijke tijd hoeft dus niet te worden ingesteld om het radio-grafisch gestuurde tijdsignaal te ontvangen indien de klok voor de eerste maal wordt gebruikt.

2. Indien u een nieuwe batterij plaatst kunnen de analoge en de digitale tijd van elkaar afwijken. In dit geval moet de analoge en digitale tijd weer gelijk worden ingesteld voordat de klok weer functioneert en het radiografisch gestuurde tijdsignaal kan worden ontvangen.

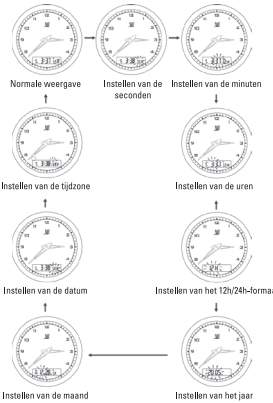


DE TIJD EN DATUM HANDMATIG INSTELLEN
Als de klok zich buiten het bereik van de zender bevindt of indien de ontvangst niet voldoende is, dan kan de tijd handmatig worden ingesteld. Zodra het tijdsignaal van de zender weer wordt ontvangen zal de klok automatisch met het exacte tijdsignaal synchroniseren.

1. In de standaard tijd-modus of maand-/datum-/dag-modus de **SET**-toets gedurende drie seconden ingedrukt houden totdat het tweede karakter begint te knipperen.
2. Druk op de **ADJUST**-toets om de waarde van het knipperende karakter te verhogen.
3. Druk wederom op **SET** om de verschillende instellingen te doorlopen. De volgorde is: seconde > minuut > uur > 12-/24-uurformaat > jaar > maand > datum > tijdzone

00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 36-37 07.08.12 08:23

4. Druk op de **ADJUST**-toets om de waarde van het knipperende karakter te verhogen en de tijdzone te selecteren.
5. Indien de lokale tijd afwijkt van de radiografisch ontvangen tijd kan met behulp van de tijdzone-instelling de correcte tijd worden weergegeven. Druk op de "**ADJUST**"-toets indien de tijdzone-karakters knipperen. Het in te stellen tijdverschil ligt tussen -23 uur tot + 23 uur. Nadat de tijdzone is ingesteld zal de klok de ontvangen tijd plus of minus het ingestelde tijdverschil weergeven.
6. Druk op de "**MODE**"-toets om de invoer te bevestigen c.q. op te slaan en de instellingen-modus te verlaten of laat de unit automatisch de modus verlaten indien gedurende 30 seconden geen toets wordt bediend.



OPMERKING:
In de handmatige instellingen-modus kunnen de wijzers niet direct worden ingesteld. De wijzers zullen synchroniseren met de digitale tijd. De dag van de week wordt automatisch aangepast op basis van de instellingen van de maand en datum.

INDICATIE SIGNAALSTERKTE
De indicatie voor de signaalsterkte kan in drie niveaus worden weergegeven. Het knipperende golfsegment betekent dat het tijdsignaal wordt ontvangen. De kwaliteit van het signaal kan in drie niveaus worden gekwalificeerd:

zwakke signaalkwaliteit redelijke signaalkwaliteit

uitstekende signaalkwaliteit

Indien de radiografisch bestuurde klok het signaal succesvol ontvangt, verschijnt er een sync-tijd-symbool op de display. De unit is reeds gesynchroniseerd met de tijdsignaal-zender. Indien dit niet het geval is verdwijnt het antenne-segment van de display.

OPMERKING:
1. U kunt met gebruikmaking van de **RECEIVE**-toets proberen het tijdsignaal handmatig te ontvangen. Wees terughoudend met de gebruikmaking van de **RECEIVE**-modus. De **RECEIVE**-modus verlangt meer batterijcapaciteit en kan dientengevolge de levensduur van de batterij reduceren. De **RECEIVE**-modus zal na verloop van zes-twaalf minuten automatisch uitschakelen.
2. Het programma beschikt over een slimme methode om een goed signaal van interferentie te onderscheiden. Dientengevolge kan de unit de actuele radiografische ontvangst staken indien een continue interferentie minimaal drie minuten duurt. De klok zal weer met de ontvangst-functie starten totdat er wederom interferentie wordt vastgesteld.

00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 38-39 07.08.12 08:23

HET INSTELLEN VAN DE ALARM-/WEKTIJD

1. In de standaard tijd-modus tweemaal op de "MODE"-toets drukken om naar de alarm-/wektijd-modus om te schakelen.
2. Druk op de "SET"-toets en houd deze 3 seconden ingedrukt totdat het uur-karakter begint te knipperen.
3. Druk op de "ADJUST"-toets om de waarde van het knipperende karakter te verhogen.
4. Herhaal de bovengenoemde stappen om de minuten voor de alarm-/wektijd in te stellen.
5. Druk op de "MODE"-toets om de invoer te bevestigen c.q. op te slaan en de instellingen-modus te verlaten of laat de unit automatisch de modus verlaten indien gedurende 30 seconden geen toets wordt bediend.

OPMERKING:
De alarmfunctie wordt automatisch ingeschakeld indien de alarm-/wektijd wordt ingesteld (indicatie "" op de display).

GEBRUIKMAKING VAN DE ALARM-/WEKTIJD EN SNOOZE-FUNCTIE

1. Stel de alarm-/wektijd in zoals in het voorgaande hoofdstuk is beschreven.
2. Indien het alarm is ingesteld wordt het op de ingestelde tijd actief. Het alarm gaat geleidelijk toenemend in geluidssterkte gedurende 1 minuut af voor zover niet onderbroken. Activeer de snooze-functie door in de alarmtijd-modus op de **ADJUST**-toets te drukken. Het snooze-symbool "Zz" verschijnt.
3. Deactiveer de alarm- en snooze-functie door in de alarmtijd-modus op de **ADJUST**-toets te drukken totdat beide symbolen zijn verdwenen.

OPMERKING:

1. Indien de snooze-functie is geactiveerd gaat het alarm automatisch weer na vier minuten af, in totaal vier maal. Daarna gaat het alarm tot de volgende alarmtijd op de volgende dag niet meer af.
2. Druk op een willekeurige toets om het akoestisch signaal te stoppen.

DE TEMPERATUUR EN LUCHTVOCHTIGHEID AFLEZEN
U kunt de temperatuur en luchtvochtigheid in het thermometer-scherm en hygrometer-scherm aflezen, de nauwkeurigheid is als volgt:

Temperatuurbereik:	0°C ~ 45°C
Temperatuur nauwkeurigheid:	±3°C
Bereik luchtvochtigheid:	30% tot 90% rel. luchtvochtigheid
Rel. luchtvochtigheid nauwkeurigheid:	±10% r.l. @25°C

BATTERIJ VERVANGEN
Indien de LCD vaag wordt dient de batterij te worden vervangen. Let daarbij op de juiste polariteit.

OPMERKING:
Attentie! Gebruikte batterijen in de daarvoor bestemde inzamelbakken (winkels, supermarkten enz.) deponeren. Zij behoren niet bij het normale huisvuil!

BELANGRIJK
Voor de beste ontvangst, lees de hieronder vermelde instructies:

1. Dit moderne toestel ontvangt automatisch het radiografisch verzonden tijdsignaal van de atoomklok in Duitsland, U.K., U.S.A of Japan (dit is afhankelijk van de door u aangeschafte versie).
2. Wij adviseren dringend de klok 's nachts op te starten en het radiografisch tijdsignaal gedurende de nachtelijke uren automatisch te laten ontvangen.
3. Plaats de unit niet in de buurt van mogelijke interferentiebronnen zoals een televisietoestel, computer enz.
4. De unit niet op of naast metalen voorwerpen plaatsen.
5. Gesloten ruimten zoals een luchthaven, kelder, flatgebouw of een fabriek zijn niet aanbevelenswaardig.
6. Begin de ontvangst-procedure niet in bewegende objecten zoals in de auto of trein.

OPMERKING:
In een omgeving met elektrostatische ontlading kunnen storingen in de unit optreden. De unit dient dan eventueel door de gebruiker te worden gereset.

00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 40-41 07.08.12 08:23

PRZYCISKI FUNKCYJNE

Przycisk trybu MODE:
Przełączenie między wskazywaniem czasu lokalnego, miesiąca/daty/dnia tygodnia i czasu alarmu (budzenia).

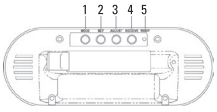
Przycisk ustawień SET:
W trybie czasu lokalnego nacisnąć przycisk przez 3 sekundy, aby przejść do trybu ustawiania czasu. W trybie czasu budzenia nacisnąć przycisk przez 3 sekundy, aby przejść do trybu ustawiania czasu budzenia. W trybie ustawiania nacisnąć przycisk, aby nawigować w menu ustawień.

Przycisk ADJUST:
W trybie wyświetlania czasu lokalnego lub daty nacisnąć przycisk przez 3 sekundy, aby przejść do trybu synchronizacji wskazywania czasu analogowego i cyfrowego. W trybie ustawień – zmiana wartości migającego wskaźnika. W trybie czasu budzenia – włączanie / wyłączanie funkcji budzenia / drzemki ALARM/SNOOZE.

Przycisk RECEIVE (odbiór sygnałów):
Nacisnąć przycisk, aby przetestować odbiór sygnałów. Sprawdzić wskaźnik siły sygnału w ciągu pierwszych 30 sekund. Jeżeli wskazywany jest silny sygnał o odpowiedniej jakości, umieścić zegar w tym miejscu. W przeciwnym razie przestawić zegar w inne miejsce i ponownie nacisnąć przycisk RECEIVE; odbiór sygnału wyłączy się automatycznie po 6-12 minutach. Jeżeli nabyty zegar jest w wersji JJY, naciśnięcie przycisku RECEIVE może przełączyć częstotliwość odbioru sygnałów w czasie odbierania.

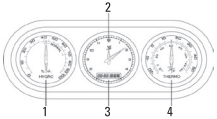
Przycisk RESET:
W razie wadliwego działania nacisnąć pinezką przycisk RESET, aby zrestartować zegar.

OPIS PRODUKTU



1. Przycisk MODE
2. Przycisk SET
3. Przycisk ADJUST
4. Przycisk RECEIVE
5. Przycisk RESET

SYMBOLE NA EKRANIE



1. Higrometr
2. Zegar
3. Ekran LCD
4. Termometr

URUCHAMIANIE

1. Zdjąć pokrywę schowka na baterie, lekko przesuwając gałkę do góry.
2. Włożyć jedną nową baterię o rozmiarze AAA, zwracając uwagę na oznaczenie biegunów w schowku.
3. Zamknąć pokrywę schowka na baterię.
4. Po włożeniu baterii wyświetlane są wszystkie segmenty ekranu LCD, a o godzinie 2:00 czas wskazywany jest z literą „D" (skrót DSF) przed aktywacją trybu odbioru radiowego sygnału czasowego.
5. Aby zsynchronizować zegar z radiowym sygnałem czasowym, czas analogowy (wskazówki) i czas cyfrowy (ekran LCD) muszą być jednakowe.
6. Jeżeli oba czasy są jednakowe, po 8 sekundach urządzenie rozpoczyna automatycznie skanowanie i synchronizowanie zegara z radiowym sygnałem czasowym.

WSKAZÓWKA:

1. Jeżeli po włożeniu baterii nie pojawią się żadne wskazania na ekranie LCD, nacisnąć przycisk „RESET". Ze względu na zakłócenia atmosferyczne najlepszy odbiór sygnałów jest często zapewniony nocą.
2. Zegar analogowy (wskazówki) jest ustawiony fabrycznie na godzinę 2:00.

00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 42-43 07.08.12 08:23

USTAWIANIE IDENTYCZNEGO CZASU DLA ZEGARA ANALOGOWEGO (WSKAZÓWKI) I CYFROWEGO (EKRAN LCD)

Jeżeli czas wyświetlany na ekranie LCD i wskazywany przez wskazówki zegara nie jest jednakowy, należy go ustawić w następujący sposób:

1. Nacisnąć przycisk „**ADJUST**" przez 3 sekundy, aby przejść do trybu ustawień, aż zacznie migać symbol " " na ekranie LCD.
2. Trzymać wciśnięty przycisk „**ADJUST**" – wskazówka minut obraca się szybko – aby ustawić zegar analogowy.
3. Nacisnąć przycisk „SET" – wskaźnik minut miga na ekranie LCD, a następnie nacisnąć przycisk „**ADJUST**", aby dopasować wskaźnik minut do analogowej wskazówki minut.
4. Ponownie nacisnąć przycisk „SET", aż na ekranie LCD zacznie migać wskaźnik godzin.
5. Nacisnąć przycisk „**ADJUST**", aby dopasować wskaźnik godzin do analogowej wskazówki godzin.
6. Nacisnąć przycisk „MODE", aby zapisać ustawienia i wyjść z trybu ustawień.

WSKAZÓWKA:

1. Zegar analogowy (wskazówki) jest ustawiony fabrycznie na godzinę 2:00. Ten sam czas wskazuje zegar cyfrowy (ekran LCD) po włożeniu baterii. Dlatego też podczas pierwszego użycia nie jest konieczna nastawa jednakowego czasu w celu odbioru radiowego sygnału czasowego.
2. Po wymianie baterii czas analogowy i cyfrowy mogą się różnić. Przed uruchomieniem zegara i odbiorem radiowego sygnału czasowego należy zsynchronizować czas analogowy i cyfrowy.

Ustawienia wstępne | Ustawianie ręczne | Ustawianie minut (cyfrowe)

Wskaźnik zakończenia ustawień | Ustawianie godziny (cyfrowe)

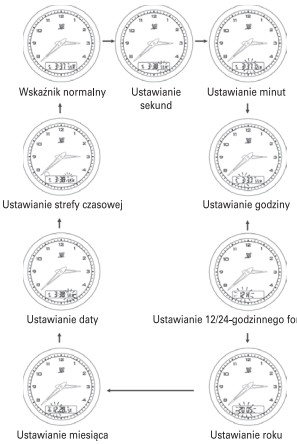
RĘCZNE USTAWIANIE GODZINY I DATY

Jeżeli urządzenie znajduje się poza zasięgiem nadajnika sygnałów czasowych bądź odbiór nie jest możliwy, czas można ustawić ręcznie. Po ponownym odbiorze sygnału czasowego z nadajnika zegar zsynchronizuje automatycznie dokładny czas.

1. W trybie wyświetlania czasu lokalnego bądź miesiąca/daty/dnia tygodnia nacisnąć przycisk **SET** przez 3 sekundy, aż zacznie migać wskaźnik sekund.
2. Naciskać przycisk **ADJUST**, aby zwiększyć wartość migającego wskaźnika.
3. Nacisnąć przycisk **SET**, aby nawigować w menu ustawień. Kolejność ustawień: sekunda > minuta > godzina > 12/24-godzinny format czasu >rok > miesiąc > dzień > strefa czasowa
4. Naciskać przycisk **ADJUST**, aby zwiększyć wartość migającego wskaźnika i wybrać strefę czasową.

00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 44-45 07.08.12 08:23

5. Jeżeli czas lokalny różni się od odebranego radiowego sygnału czasowego, ustawić prawidłową strefę czasową przyciskiem “**ADJUST**”, gdy miga wskaźnik strefy czasowej. Zakres różnic czasowych wynosi od –23 godzin do +23 godzin. Po ustawieniu strefy czasowej zegar wskazuje odebrany czas plus lub minus ustawioną różnicę czasową.
6. Nacisnąć przycisk “MODE”, aby zapisać ustawienia i zamknąć tryb ustawiania, albo odczekać 30 sekund, aż urządzenie automatycznie powróci do trybu wskazywania czasu lokalnego.



WSKAZÓWKA:
W trybie ręcznym wskazówek zegara nie można ustawić bezpośrednio. Wskazówki zsynchronizują się ze wskaźnikiem cyfrowym. Dzień tygodnia zmieni się automatycznie odpowiednio do ustawionego miesiąca i dnia.

WSKAŹNIK SIŁY SYGNAŁU
Wskaźnik wskazuje siłę sygnału w 3 stopniach. Migający segment fali oznacza odbiór sygnału czasowego. Jakość sygnału jest klasyfikowana na cztery typy:

słaby sygnał

średni sygnał

znakomity sygnał

Jeżeli zegar pomyślnie odbierze radiowy sygnał czasowy, na ekranie LCD pojawia się symbol synchronizacji czasu. Urządzenie przeprowadziło synchronizację czasu z nadajnikiem sygnałów czasowych. W przeciwnym razie segment anteny zniknie z ekranu LCD.

WSKAZÓWKA:
1. Przycisku **RECEIVE** można użyć do ręcznego uruchomienia odbioru sygnału czasowego. Zachować ostrożność przy używaniu trybu odbioru sygnałów **RECEIVE**. W trybie odbioru sygnałów pobór mocy baterii jest wyższy, co może skrócić trwałość baterii. Tryb odbioru sygnałów jest automatycznie wyłączany po 6-12 minutach.
2. Program stosuje metodę sztucznej inteligencji do rozpoznawania sygnału o dobrej jakości i zakłóceń, dlatego też może się zdarzyć, że urządzenie przerwie odbiór radiowego sygnału czasowego, jeżeli zakłócenia trwają ciągle przez 3 minuty. Zegar ponownie uruchomi funkcję odbioru sygnałów w odpowiednim czasie.

00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 46-47 07.08.12 08:23

USTAWIANIE CZASU BUDZENIA (ALARMU)

1. W trybie wyświetlania czasu lokalnego nacisnąć dwukrotnie przycisk „MODE", aby przejść do trybu czasu budzenia.
2. Nacisnąć przez 3 sekundy przycisk "SET ", aż zacznie migać wskaźnik godzin (HOUR).
3. Naciskać przycisk „**ADJUST**", aby zwiększyć wartość wskaźnika godzin funkcji budzenia.
4. Powtórzyć powyższe czynności, aby ustawić minuty funkcji budzenia.
5. Nacisnąć przycisk "MODE", aby zapisać ustawienia i zamknąć tryb ustawiania, albo odczekać 30 sekund, aż urządzenie automatycznie powróci do trybu wskazywania czasu lokalnego.

WSKAZÓWKA:

Funkcja alarmowa jest automatycznie aktywna z wyświetlanym symbolem " " po ustawieniu czasu budzenia.

STOSOWANIE FUNKCJI BUDZENIA I DRZEMKI

1. Ustawić czas budzenia w sposób opisany w poprzednim rozdziale.
2. Funkcja alarmowa jest włączana o ustawionej godzinie. Alarm wyłączy się na 1 minutę, po czym włączy się ponownie w trybie rosnącym, o ile funkcja nie zostanie przerwana. Włączyć funkcję drzemki przyciskiem **ADJUST** w trybie alarmowym – pojawia się ikona drzemki "**Zz**".
3. Aby wyłączyć funkcję budzenia i drzemki, nacisnąć przycisk **ADJUST**, aż obie ikony znikną ze wskaźnika czasu budzenia.

WSKAZÓWKA:

1. Jeżeli funkcja drzemki jest włączona, alarm uruchamia się automatycznie po 4 minutach, łącznie 4 razy. Sygnał alarmowy włącza się ponownie następnego dnia o ustawionej godzinie.
2. Jeżeli rozlegnie się sygnał alarmowy, nacisnąć dowolny przycisk funkcyjny, aby wyłączyć alarm.

KONTROLA TEMPERATURY I WILGOTNOŚCI POWIETRZA

Wskazania temperatury i wilgotności powietrza oraz dokładność pomiaru w oknie termometru i higrometru sprawdza się następująco:

Temperatura robocza:	0°C ~ 45°C
Dokładność pomiaru temperatury:	±3°C
Wilgotność robocza:	od 30% do 90% względnej wilgotności powietrza
Dokładność pomiaru wilgotności:	±10% wzgl. wilgotności powietrza przy 25°C

WYMIANA BATERII

Jeżeli ekran LCD ściemni się, wymienić nową baterię o rozmiarze AAA. Zwrócić uwagę na prawidłową biegunowość baterii.

WSKAZÓWKA:

Uwaga! Prosimy usuwać zużyte urządzenia i baterie w bezpieczny sposób zgodnie z przepisami ekologii.

WAŻNE

Aby zapewnić optymalny odbiór sygnałów, prosimy przeczytać poniższe wskazówki:

1. To zaawansowane urządzenie odbiera automatycznie radiowy sygnał czasowy emitowany przez zegar atomowy w Niemczech, Wielkiej Brytanii, USA lub Japonii (w zależności od nabytej wersji urządzenia).
2. Pilnie zaleca się uruchomienie zegara nocą; ustawić zegar tak, aby automatycznie odbierał radiowy sygnał czasowy nocą.
3. Zawsze ustawiać urządzenie z dala od źródeł wywołujących zakłócenia, jak telewizor, komputer itp.
4. Unikać ustawiania urządzenia na powierzchniach metalowych lub w ich pobliżu.
5. Nie zaleca się stosowania urządzenia w pobliżu lotnisk, piwnicy, wieżowców lub fabryk.
6. Nie uruchamiać odbioru sygnałów w obiektach będących w ruchu, jak pojazdy lub pociągi.

WSKAZÓWKA:

W środowisku wyładowań elektrostatycznych może dojść do wadliwego działania, które wymaga zresetowania urządzenia.

00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 48-49 07.08.12 08:23

BOTÕES DE FUNÇÃO

Botão MODE:
Comuta entre modo de relógio normal, mês/dia/ano e modo de alarme.

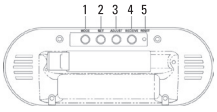
Botão SET:
No modo de relógio normal, pressione o botão durante 3 segundos para entrar no modo de ajuste das horas. no modo de alarme, pressione o botão durante 3 segundos para entrar no modo de ajuste do alarme. No modo de configuração, prima o botão para comutar entre os vários valores de ajuste.

Botão ADJUST:
No modo de relógio normal ou no modo de data, pressione o botão durante 3 segundos para entrar no modo para ajustar as mesmas horas para o modo analógico e digital. No modo de ajuste, altere o valor do dígito a piscar. No modo de alarme, comute a função **ALARME/SNOOZE** entre ligado e desligado.

Botão RECEIVE:
Prima o botão para receber o sinal de teste de recepção. Verifique o indicador de intensidade do sinal nos primeiros 30 segundos. Se o indicador de indicador de intensidade de sinal indicar uma qualidade de sinal suficiente, efectue o ajuste do relógio nesta posição. Se o sinal for demasiado fraco, mova o relógio para um lugar diferente e prima, novamente, o botão RECEIVE. O modo de recepção será desligado automaticamente após 6 a 12 minutos. Se adquiriu o modelo JJY do relógio, poderá premir o botão RECEIVE para alterar a frequência de recepção durante o período de recepção do sinal.

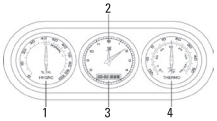
Botão RESET:
pressione o botão RESET usando um objecto pntiagudo (por ex., um clip) para reiniciar o relógio em caso de irregularidade.

DESCRIÇÃO DO PRODUTO



1. Botão MODE
2. Botão SET
3. Botão ADJUST
4. Botão RECEIVE
5. Botão RESET

SÍMBOLOS APRESENTADOS NO VISOR



1. Higrómetro
2. Relógio
3. Visor LCD
4. Termómetro

TRABALHO PRELIMINAR

1. Remova a tampa do compartimento da pilha pressionando ligeiramente o botão.
2. Coloque uma pilha tipo AAA observando a polaridade indicada no compartimento.
3. Volte a fechar o compartimento da pilha com a tampa.
4. Quando a pilha é colocada, todos os segmentos aparecem no visor LCD. O visor indica 2:00 com o símbolo „0" (durante alguns segundos na versão DSF) antes de ser comutado para o modo de recepção controlado por radiofrequência.
5. Para efectuar a sincronização com o sinal RC, a hora analógica (ponteiros) tem que ser igual à hora digital (LCD).
6. Se as duas horas foram exactamente iguais, o aparelho iniciará uma busca e sincronização automáticas do sinal e sincroniza após 8 segundos.

NOTA:

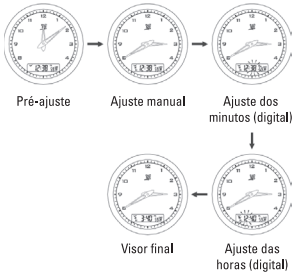
1. Se o visor LCD não indicar nenhuma informação após a pilha ter sido colocada, faça um reset do aparelho premindo o botão „RESET". Devido às interferências atmosféricas, a melhor recepção é obtida durante a noite.
2. No modo definições de fábrica, o relógio analógico (ponteiros) será colocado em 2:00.

00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 50-51 07.08.12 08:23

AJUSTE DA MESMA HORA PARA RELÓGIO ANALÓGICO (PONTEIROS) E DIGITAL (VISOR LCD)
Se as horas indicadas no visor LCD e nos ponteiros não forem iguais, ajuste-as efectuando os seguintes passos:

1. Prima o botão „**ADJUST**" durante 3 segundos para entrar no modo de pré-ajuste até o símbolo de ponteiros " " piscarem no visor LCD.
2. Prima o botão „**ADJUST**" e mantenha-o premido para mover rapidamente o ponteiro dos minutos e ajustar o valor desejado.
3. Prima o botão „SET" com o dígito dos minutos a piscar no visor LCD e prima, depois, o botão „**ADJUST**" para alterar o dígito para o mesmo valor indicado no ponteiro dos minutos.
4. Volte a premir o botão „SET". O dígito da hora pisca no visor LCD.
5. Prima o botão „**ADJUST**" para ajustar o dígito da hora correspondentemente ao valor indicado pelo ponteiro da hora.
6. Prima o botão „MODE" para memorizar os valores e deixar o modo de pré-ajuste.

NOTA:
1. No modo definições de fábrica, o relógio analógico (ponteiros) foi colocado em 2:00. Este valor é igual ao valor do relógio digital (LCD) ao inserir a pilha. Como tal, não será necessário ajustar os dois relógios para sincronizar o sinal RC ao utilizar o relógio pela primeira vez.
2. Se a pilha for substituída, é possível que as horas analógica e digital não sejam iguais. Neste caso, será necessário ajustar a mesma hora para analógico e digital antes de efectuar a sincronização do sinal RC.

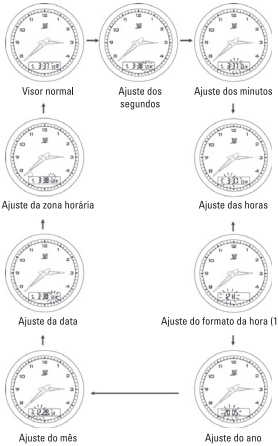


AJUSTE MANUAL DA HORA E DA DATA
Se se encontrar fora da área de alcance do transmissor de sinais de radiofrequência ou se a recepção do sinal não for possível, poderá ajustar o relógio manualmente. Assim que o sinal do transmissor volte a ser captado, o relógio sincrinizará automaticamente as horas com o sinal captado.

1. No modo de relógio normal ou de visualização da data, prima o botão **SET** durante 3 segundos e mantenha-o premido até o dígito dos segundos começar a piscar.
2. Prima o botão **ADJUST** para aumentar o valor do dígito a piscar.
3. Volte a premir **SET** para comutar entre os vários valores de ajuste. A sequência de ajuste é a seguinte: segundos > minutos > horas > formato 12/24 > ano > mês > dia > zona horária
4. Prima o botão **ADJUST** para aumentar o valor do dígito a piscar e seleccione a zona horária.

00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 52-53 07.08.12 08:23

5. Se a hora local for diferente da hora do sinal RC, ajuste a zona horária premindo o botão „**ADJUST**“ quando o dígito de zona horária estiver a piscar. A zona horária varia entre -23 horas e +23 horas. Após ter ajustado a zona horária, o relógio indicará a horas recebida mais/menos a diferença horária ajustada.
6. Prima o botão „MODE“ para memorizar o ajuste e deixar o modo de configuração. Este modo é automaticamente deixado se não for premido nenhum botão durante 30 segundos.



NOTA:
No modo de ajuste manual da hora, não é possível ajustar directamente os ponteiros. Os ponteiros são ajustados automaticamente em função da hora digital. Da mesma forma, o dia da semana é também mudado automaticamente com o mês e o dia ajustado no modo digital.

INDICADOR DE INTENSIDADE DO SINAL
O indicador de intensidade do sinal sinaliza a intensidade do sinal recebido em 3 níveis. O segmento de onda a piscar significa que o sinal de radiofrequência está a ser recebido. A qualidade do sinal pode ser classificada em três níveis:

sinal de fraca qualidade

sinal de qualidade aceitável

sinal de boa qualidade

Se o relógio RC captar com sucesso um sinal, é apresentado no visor LCD um símbolo de sincronização de tempo. A unidade já está sincronizada com o transmissor do sinal de tempo captado na área. Caso contrário, o segmento de antena desaparecerá do visor LCD.

NOTA:
1. Pode usar o botão **RECEIVE** para captar manualmente o sinal de tempo. Use o modo **RECEIVE** com cuidado. O modo **RECEIVE** consome mais energia do que os modos normais e poderá reduzir mais rapidamente a duração da pilha. O modo **RECEIVE** é automaticamente desligado após 6 a 12 minutos.
2. O relógio utiliza um método de inteligência artificial para detectar entre sinal de boa qualidade e sinal com interferências. Por esta razão, é possível que o aparelho desligue a recepção do sinal de radiofrequência mais cedo se for detectado um sinal com interferências contínuas durante 3 minutos. Neste caso, o relógio efectuará uma nova tentativa de recepção do sinal mais tarde.

00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 54-55 07.08.12 08:23

AJUSTE DA HORA DE ALARME

1. No modo normal, prima o botão „MODE" duas vezes para chamar o modo de alarme.
2. Prima o botão „SET" e mantenha-o premido durante 3 segundos até o dígito da hora piscar.
3. Prima o botão „**ADJUST**" para aumentar o valor da hora de alarme.
4. Repita os passos anteriores para ajustar os minutos.
5. Prima o botão „MODE" para memorizar o ajuste e deixar o modo de configuração. Este modo é automaticamente deixado se não for premido nenhum botão durante 30 segundos.

NOTA:

O alarme é activado automaticamente com o símbolo " " apresentado no visor após a função ter sido ajustada.

USA A FUNÇÃO DE ALARME E SNOOZE

1. Ajuste o alarme como descrito na secção anterior.
2. O alarme será activado na hora ajustada. O alarme é desligado durante 1 minuto em intervalos crescentes se não for interrompido. Active a função de Snooze premindo o botão **ADJUST** no modo de alarme. O símbolo „**Zz**" é indicado no visor.
3. Para desactivar a função de alarme e de Snooze, prima o botão **ADJUST** e mantenha o botão premido até os dois símbolos desaparecerem no modo de alarme.

NOTA:

1. Se a função de Snooze estiver activada, o alarme é novamente activado automaticamente após 4 minutos durante 4 vezes e não voltará a soar até ao dia seguinte.
2. Com o alarme a tocar, prima um botão de função qualquer para desligá-lo.

VERIFICAR A TEMPERATURA E A HUMIDADE RELATIVA DO AR

A temperatura e a humidade relativa do ar podem ser verificadas na janela de termómetro e na janela de higrómetro, com a seguinte precisão:

Temperatura de operação:	0°C ~ 45°C
Precisão da temperatura:	±3°C
Humidade de operação:	30%RH ~ 90%RH
Precisão da humidade:	±10%RH @25°C

SUBSTITUIÇÃO DA PILHA

Substitua imediatamente a pilha por uma nova do tipo AAA se as informações apresentadas no visor deixarem de ser legíveis. Observe a polaridade correcta ao colocar a pilha.

NOTA:

Atenção:! Elimine o aparelho e as pilhas de forma ecológica.

AVISO IMPORTANTE

Para a melhor recepção, observe as informações seguintes:

1. Este aparelho sofisticado recebe automaticamente o sinal transmitido pelo transmissor de sinal horário da Alemanha, Reino Unido, E.U.A ou Japão (em função do modelo adquirido).
2. Recomenda-se ligar o relógio à noite e deixar o aparelho captar o sinal automaticamente durante a noite.
3. Posicione o relógio sempre afastado de fontes de interferência como, por ex., televisores, computadores, etc.
4. Evite posições sobre ou próximas de superfícies metálicas.
5. A proximidade de aeroportos, caves, torres ou fábricas não são recomendadas.
6. Não inicie a captação do sinal horário em movimento, por ex., em viajem dentro do automóvel ou comboio.

NOTA:

O aparelho poderá funcionar com irregularidades em ambientes com descargas electrostáticas. Neste caso, será necessário um reset do aparelho.

00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 56-57 07.08.12 08:23

КНОПКИ

Кнопка MODE:
Переключение режимов: индикация времени, месяц/дата/день недели, будильник.

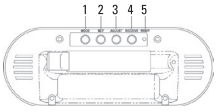
Кнопка SET:
Переключение в режим настройки (в режиме индикации времени нажать и удерживать 3 секунды). Включение режима настройки будильника (нажать и удерживать 2 секунды в режиме будильника). В режиме настройки переход по параметрам.

Кнопка ADJUST:
Включение режима согласования аналоговых и цифровых часов (в режиме индикации времени или в режиме индикации даты нажать и удерживать 3 секунды). В режиме настройки изменение значения мигающей цифры. В режиме будильника включение и выключение функции автоповтора сигнала будильника.

Кнопка RECEIVE:
Включение приема радиосигнала вручную. Проверка силы принимаемого сигнала на индикаторе в первые 30 секунд. Если индикатор показывает достаточную силу сигнала, выполните настройку часов, не перенося часы в другое место. В противном случае переместите часы в другое место и нажмите кнопку RECEIVE. Прием сигнала автоматически отключится через 6-12 минут. Если часы соответствуют версии JJY, то нажатие кнопки RECEIVE может изменить радиочастоту во время приема.

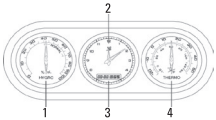
Кнопка RESET:
Сброс прибора в исходное состояние в случае сбоя.

ОПИСАНИЕ



1. Кнопка MODE
2. Кнопка SET
3. Кнопка ADJUST
4. Кнопка RECEIVE
5. Кнопка RESET

ЗНАЧКИ НА ДИСПЛЕЕ



1. Гигрометр
2. Часы
3. Дисплей
4. Термометр

НАЧАЛО РАБОТЫ

1. Нажмите кнопку вперед и откройте крышку отсека батарей.
2. Вставьте одну батарею AAA, соблюдая полярность.
3. Закройте крышку отсека батареи.
4. После загрузки батареи на ЖКД будут гореть все сегменты индикации. При этом, пока часы не перейдут в режим приема радиосигнала точного времени, они показывают времяа часы показывают время 2:00 со значком „D" (сокращенно DSF).
5. Чтобы выполнить синхронизацию с помощью радиосигнала, показания аналоговых часов (со стрелками) и цифровых часов (ЖКД) должны быть одинаковыми.
6. Как только показания обоих часов станут одинаковыми, через 8 секунд начнется поиск радиосигнала точного времени.

ПРИМЕЧАНИЕ!

1. Если после загрузки батареи дисплей не горит, нажмите кнопку RESET. В связи с атмосферными помехами наилучший прием радиосигнала, как правило, наблюдается ночью.
2. На заводе аналоговые часы (стрелки) устанавливаются на время 2:00.

00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 58-59 07.08.12 08:23

НАСТРОЙКА АНАЛОГОВЫХ И ЦИФРОВЫХ ЧАСОВ

Если показания аналоговых и цифровых часов не совпадают, настройте их следующим образом:

1. Нажмите и 3 секунды удерживайте кнопку ADJUST, чтобы включить режим настройки. Значок " " на дисплее мигает.
2. Нажмите и удерживайте кнопку ADJUST, пока минутная стрелка не переместится в нужное положение.
3. Пока на ЖКД цифры минут мигают, нажмите кнопку SET, затем с помощью кнопки ADJUST установите такое же значение минут, как и на аналоговых часах.
4. Нажмите SET еще раз, чтобы перейти к настройке часа.
5. С помощью кнопки ADJUST установите на ЖКД такое же значение часа, которое показывает часовая стрелка.
6. Чтобы сохранить изменения и выйти из режима настройки, нажмите MODE.

ПРИМЕЧАНИЕ!

1. На заводе аналоговые часы (стрелки) устанавливаются на время 2:00. Такое же время автоматически устанавливается и на цифровых часах после загрузки батареи. По этой причине для приема радиосигнала точного времени после первого включения синхронизировать показания аналоговых и цифровых часов не требуется.
2. После замены батареи показания аналоговых и цифровых часов могут не совпадать. В этом случае, чтобы выполнить синхронизацию времени с помощью радиосигнала, необходимо заново совместить показания на аналоговых и цифровых часах.

НАСТРОЙКА ВРЕМЕНИ И ДАТЫ ВРУЧНУЮ

Если прибор эксплуатируется вне зоны досягаемости радиосигнала точного времени, часы можно настроить вручную. Часы автоматически синхронизируются с радиосигналом точного времени, когда он будет принят.

1. В режиме индикации времени или в режиме месяц/дата/день недели нажмите и 3 секунды удерживайте кнопку **SET** , пока не начнет мигать сегмент секунд.
2. Кнопкой **ADJUST** установите требуемое значение.
3. Нажмите кнопку SET, чтобы перейти к следующему параметру. Настройка выполняется в следующем порядке: секунды > минуты > час > формат 12/24 > год > месяц > число > часовой пояс.
4. Кнопкой **ADJUST** установите требуемое значение и выберите часовой пояс.

00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 60-61 07.08.12 08:23

5. Если местное время отличается от данных радиосигнала, настройте часовой пояс с помощью кнопки ADJUST, когда на дисплее мигает значок часового пояса. Сдвиг по времени можно настраивать в пределах от -23 до +23 часов. После настройки часового пояса часы будут синхронизировать время по радиосигналу, но отображаться будет время с установленной поправкой.
6. Часы автоматически выходят из режима настройки через 30 секунд после последнего нажатия на любую кнопку.

ПРИМЕЧАНИЕ!
В ручном режиме настройки непосредственная настройка аналоговых часов невозможна. Стрелки автоматически синхронизируются с показаниями цифровых часов. День недели установится автоматически после выбора месяца и числа.

ИНДИКАТОР УРОВНЯ ПРИЕМА РАДИОСИГНАЛА ТОЧНОГО ВРЕМЕНИ
На дисплее имеется индикатор трех уровней приема радиосигнала точного времени. Мигающий значок показывает, что прибор находится в режиме поиска сигнала. Три уровня приема радиосигнала точного времени:

Слабый прием

Умеренный прием

Отличный прием

При наличии приема на ЖКД отображается соответствующий значок. Часы в этом случае синхронизированы с сигналом точного времени. В противном случае значок антенны на ЖКД не отображается.

ПРИМЕЧАНИЕ!
1. Чтобы вручную включить поиск сигнала, нажмите **RECEIVE**. Кнопкой **RECEIVE** следует пользоваться осторожно. Режим приема радиосигнала требует больше электроэнергии и снижает срок службы батареи. Прием радиосигнала автоматически отключается через 6-12 минут.
2. Часы умеют распознавать полезный сигнал и помехи. В случае сохранения постоянной помехи в течение 3 минут сеанс приема радиосигнала автоматически отключится. Часы перейдут в режим приема радиосигнала в следующий установленный сеанс.

00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 62-63 07.08.12 08:23

НАСТРОЙКА БУДИЛЬНИКА

1. Чтобы перейти в режим настройки будильника, в режиме индикации времени дважды нажмите кнопку MODE.
2. Нажмите и 3 секунды удерживайте кнопку SET, пока не начнет мигать значение часа.
3. Кнопкой ADJUST установите требуемое значение.
4. Повторите эту операцию для настройки минут.
5. Часы автоматически выходят из режима настройки через 30 секунд после последнего нажатия на любую кнопку.

ПРИМЕЧАНИЕ!:

Будильник включается сразу после настройки, при этом на дисплее отображается значок “ ”.

БУДИЛЬНИК И АВТОПОВТОР СИГНАЛА БУДИЛЬНИКА

1. Настройте время срабатывания будильника, как описано в предыдущей главе.
2. Будильник сработает в установленное время. Если сигнал не прерывать, то он будет подаваться в течение одной минуты и с постепенным увеличением громкости. Чтобы включить автоповтор, нажмите кнопку **ADJUST** (на дисплее отображается значок „**Zz**“).
3. Чтобы выключить будильник и автоповтор, нажмите кнопку **ADJUST**, пока в режиме будильника на дисплее не будут отображаться оба значка.

ПРИМЕЧАНИЕ!

1. Если режим автоповтора сигнала будильника включен, то сигнал будет повторятся 4 раза в течение 4 минут. После этого будильник сработает только на следующий день.
2. Чтобы полностью отключить сигнал будильника, нажмите любую кнопку во время его подачи.

ИНДИКАЦИЯ ТЕМПЕРАТУРЫ И ВЛАЖНОСТИ

Температура и влажность воздуха отображается в окне термометра и окне гигрометра. Диапазоны измерений и допуски:

Рабочая температура:	0°C ~ 45°C
Точность термометра:	±3°C
Рабочая влажность:	30% ~ 90% относ. влажн.
Точность гигрометра:	±10% относ. влажн @25°C

ЗАМЕНА БАТАРЕЙ

При потере яркости дисплея замените батарею AAA. Соблюдайте полярность.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Внимание! Утилизацию вышедших из строя блоков и использованных батарей необходимо производить согласно нормам охраны окружающей среды.

Для улучшения качества приема соблюдайте следующие рекомендации.

1. Часы снабжены функцией корректировки по радиосигналам точного времени, которые передаются в Германии, Великобритании, США иЯпонии (в зависимости от модификации прибора).
2. Часы рекомендуется включать ночью, чтобы принять сигнал точного времени в автоматическом режиме в полночь.
3. Не устанавливайте прибор рядом с источниками помех (телевизор, компьютер и т.п.).
4. Не размещайте часы на металлической платформе или вблизи нее.
5. Не рекомендуется устанавливать блок в закрытых зонах (аэропорт, подвал, башня, производственных цех и т.п.).
6. Не применяйте прибор на движущихся объектах (поезд, автомобиль и т.п.).

ПРИМЕЧАНИЕ!

При попадании в условия электростатических разрядов может произойти сбой часов, после чего потребуется сбросить настройки в исходное состояние.

00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 64-65 07.08.12 08:23

(D) Deutsch [German]	Hiermit erklärt Hama GmbH & Co. KG, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung nach der R&TTE Richtlinie 99/5/EG finden Sie unter www.hama.com
(GB) English	Hama GmbH & Co. KG hereby declares that this device is in compliance with the basic requirements and other relevant regulations of the 1999/5/EC guideline. You will find the declaration of conformity with R&TTE directive 99/5/EC on the internet at www.hama.com
(F) Français [French]	La société Hama GmbH & Co. KG certifie que cet appareil est conforme aux exigences de base et aux dispositions de la directive 1999/5/ en vigueur. Vous trouverez la déclaration de conformité à la directive R&TTE 99/5/CE sur www.hama.de.
(E) Español [Spanish]	Mediante la presente, Hama GmbH &Co. KG declara que este aparato cumple con los requisitos básicos y los demás reglamentos relevantes de la directiva 1999/5/CE. La declaración de conformidad según la directiva R&TTE 99/5/CE la encontrará en www.hama.com
(I) Italiano [Italian]	Hama GmbH & Co. KG dichiara che questo apparecchio soddisfa i requisiti fondamentali ed è conforme alle norme vigenti della direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione di conformità secondo la direttiva R&TTE 99/5/CE è disponibile sul sito www.hama.com
(P) Português [Portuguese]	A Hama GmbH & Co. KG declara, deste modo, que este aparelho respeita as exigências básicas e restantes requisitos relevantes da directiva 1999/5/CE. Pode consultar a declaração de conformidade, segundo a directiva R&TTE 99/5/CE, em www.hama.com
(RUS) Россия [Russian]	Компания Hama GmbH & Co. KG настоящим подтверждает, что данное изделие полностью соответствует основным требованиям, а также предписаниям и положениям нормативов 1999/5/EG. Заявление о соответствии товара нормам R&TTE 99/5/EG см. на вебузле www.hama.com

(NL) Nederlands [Dutch]	Hiermee verklaart Hama GmbH & Co. KG, dat dit apparaat voldoet aan de vereisten en de overige relevante voorschriften van de richtlijn 1999/5/EG. De verklaring van overeenstemming conform de R&TTE-richtlijn 99/5/EG vindt u op internet onder www.hama.com
(PL) Polski [Polish]	Hama GmbH & Co. KG oświadcza niniejszym, że urządzenie to spełnia podstawowe wymagania i pozostałe właściwe postanowienia dyrektywy 1999/5/WE. Deklaracja zgodności wg dyrektywy 99/5WE dotyczącej urządzeń radiowych i telekomunikacyjnych dostępna jest na stronie www.hama.com
(H) Magyar [Hungarian]	A Hama GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy a jelen készülék összhangban van az 1999/5/EK irányelv alapvető követelményeivel és az egyéb vonatkozó rendelkezésekkel. A 99/5/EK R&TTE irányelv szerinti megfelelőségi nyilatkozatot a www.hama.com címen találja meg.
(GR) Ελληνική [Greek]	Η εταιρία Hama GmbH & Co. KG δηλώνει πως η συσκευή αυτή εκπληρώνει τις βασικές απαιτήσεις και τις λοιπές σχετικές διατάξεις της οδηγίας 1999/5/ΕG Τη δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία R&TTE 99/5/ΕΚ θα τη βρείτε στη διεύθυνση www.hama.de.
(CZ) Česky [Czech]	Tímto firma Hama GmbH & Co. KG potvrzuje, že tento přístroj odpovídá základním požadavkům a ostatním relevantním předpisům směrnice 1999/5/ES. Prohlášení o shodě podle směrnice R&TTE 99/5/ES najdete na internetových stránkách www.hama.com
(SK) Slovensky [Slovak]	Spoločnosť Hama GmbH & Co. KG týmto prehlasuje, že tento prístroj zodpovedá základným požiadavkám a ostatným relevantným ustanoveniam Smernice 1999/5/ES. Vyhlásenie o zhode podľa smernice R&TTE 99/5/ES si môžete pozrieť na adrese www.hama.com.

00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 66-67 07.08.12 08:23

(TR) Türkiye [Turkish]	Hama GmbH & Co. KG bu cihazın 1999/5/EC Direktifi'nin ilgili talimatlarına ve bu direktif tarafından istenen koşullara uygunluğunu beyan eder. R&TTE Direktifi 99/5/EC'ye göre uygunluk beyanı için www.hama.com adresine bakınız.
(S) Svenska [Swedish]	Hama GmbH & Co. KG försäkrar härmed att den här apparaten överensstämmer med de grundläggande kraven och övriga relevanta bestämmelser i direktivet 1999/5/EG. Försäkran om överensstämmelse enligt R&TTE-direktivet 99/5/EG hittar du på www.hama.de
(FIN) Suomi [Finnish]	Hama GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että tämä laite on direktiivin 1999/5/EY perusvaatimusten ja muiden oleellisten säännösten mukainen. Radio- ja telepäätelaitteita koskevan direktiivin 99/5/EY mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta www.hama.com
(RO) România [Romanian]	Hama GmbH & Co. KG, declară prin prezenta ca acest aparat este în conformitate cu cerinţele esenţiale şi celelalte hotărâri relevante ale Directivei 1999/5/EC. Declaraţia de conformitate conform Directivei R&TTE 99/5/EC o găsiţi în Internet la www.hama.com
(DK) Danmark [Danish]	Hama GmbH & Co. KG erklærer hermed, at dette apparat er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de øvrige, relevante bestemmelser i direktiv 1999/5/EF. Overensstemmelseserklæringen i henhold til direktivet om radio og teleterminaludstyr 99/5/EF kan du finde på www.hama.com
(N) Norge [Norwegian]	Med dette erklærer Hama GmbH & Co. KG at dette apparatet er i overensstemmelse med grunnleggende krav og relevante bestemmelser i direktiv 1999/5/EF. Du finner samsvarserklæringen i henhold til R&TTE-direktiv 99/5/EF under www.hama.com

CE

00113913man_de_en_fr_it_nl_pl_pt_ru.indd 68-69 07.08.12 08:23